

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 17 (1941-1942)

Heft: 47

Artikel: Gebirgsartillerie marschiert = Artillerie de montagne en marche = Artiglieria da montagna in marcia

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712998>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

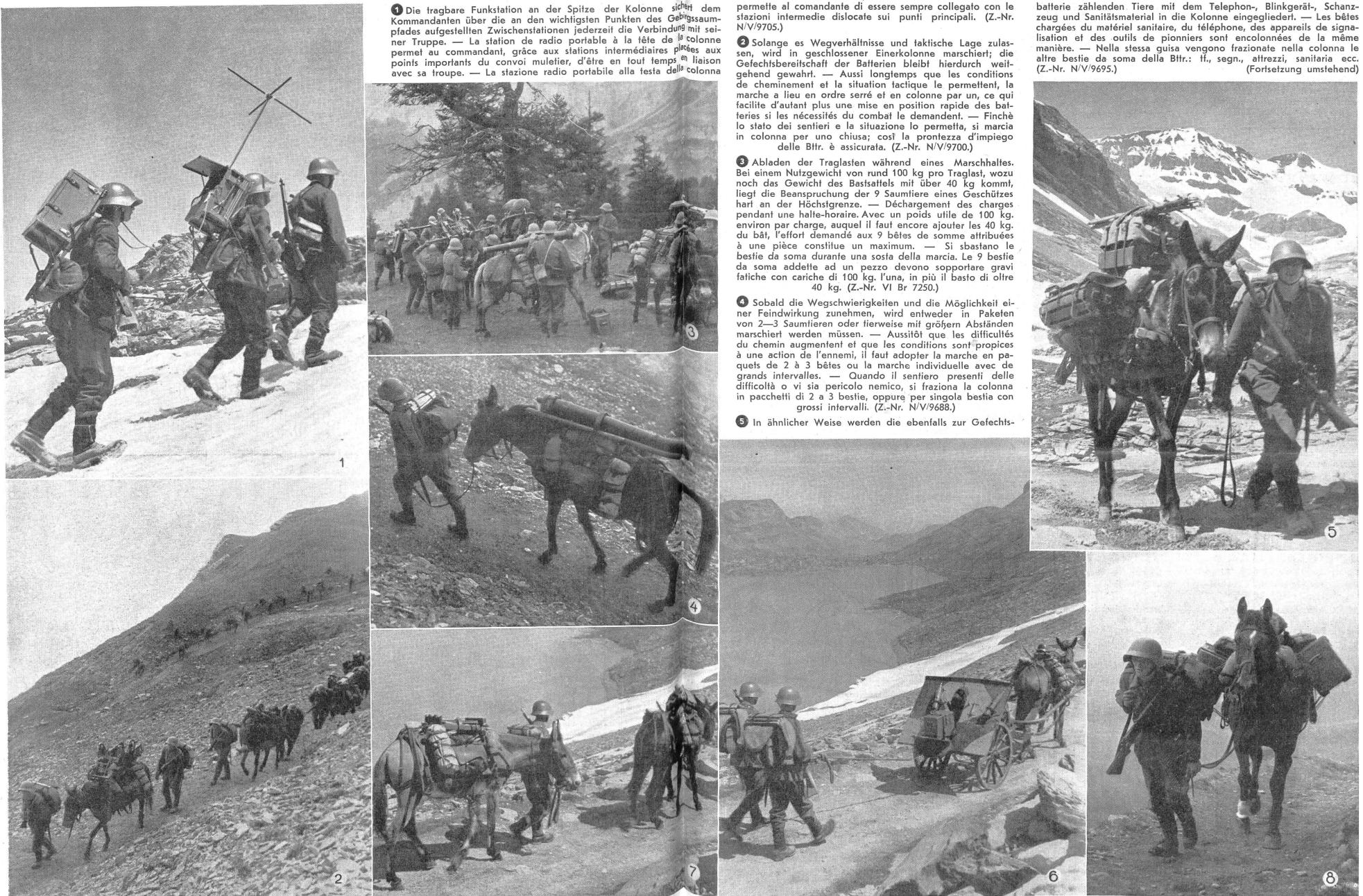
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gebirgsartillerie marschiert · Artillerie de montagne en marche · Artiglieria da montagna in marcia



1 Die tragbare Funkstation an der Spitze der Kolonne sichert dem Kommandanten über die an den wichtigsten Punkten des Gebirgsaumrades aufgestellten Zwischenstationen jederzeit die Verbindung mit seiner Truppe. — La station de radio portable à la tête de la colonne permet au commandant, grâce aux stations intermédiaires placées aux points importants du convoi muletier, d'être en tout temps en liaison avec sa troupe. — La stazione radio portabile alla testa della colonna

permette al comandante di essere sempre collegato con le stazioni intermedie dislocate sui punti principali. (Z.-Nr. N/V/9705.)

2 Solange es Wegverhältnisse und taktische Lage zulassen, wird in geschlossener Einerkolonne marschiert; die Gefechtsbereitschaft der Batterien bleibt hierdurch weitgehend gewahrt. — Aussi longtemps que les conditions de cheminement et la situation tactique le permettent, la marche a lieu en ordre serré et en colonne par un, ce qui facilite d'autant plus une mise en position rapide des batteries si les nécessités du combat le demandent. — Finchè lo stato dei sentieri e la situazione lo permetta, si marcia in colonna per uno chiuso; così la prontezza d'impiego delle Btrr. è assicurata. (Z.-Nr. N/V/9700.)

3 Abladen der Traglasten während eines Marschhaltes. Bei einem Nutzgewicht von rund 100 kg pro Traglast, wozu noch das Gewicht des Basstafels mit über 40 kg kommt, liegt die Beanspruchung der 9 Saumtiere eines Geschützes hart an der Höchstgrenze. — Déchargement des charges pendant une halte-horaire. Avec un poids utile de 100 kg environ par charge, auquel il faut encore ajouter les 40 kg du bât, l'effort demandé aux 9 bêtes de somme attribuées à une pièce constitue un maximum. — Si sbastano le bestie da soma durante una sosta della marcia. Le 9 bestie da soma addette ad un pezzo devono sopportare gravi fatiche con cariche di 100 kg. l'una, in più il basto di oltre 40 kg. (Z.-Nr. VI Br 7250.)

4 Sobald die Wegschwierigkeiten und die Möglichkeit einer Feindwirkung zunehmen, wird entweder in Paketen von 2-3 Saumtiern oder fierweise mit größeren Abständen marschiert werden müssen. — Aussiôt que les difficultés du chemin augmentent et que les conditions sont propices à une action de l'ennemi, il faut adopter la marche en paquets de 2 à 3 bêtes ou la marche individuelle avec de grands intervalles. — Quando il seniero presenti delle difficoltà o vi sia pericolo nemico, si fraziona la colonna in pacchetti di 2 a 3 bestie, oppure per singola bestia con grossi intervalli. (Z.-Nr. N/V/9688.)

5 In ähnlicher Weise werden die ebenfalls zur Gefechts-

batterie zählenden Tiere mit dem Telefon, Blinkgerät, Schanzzeug und Sanitätsmaterial in die Kolonne eingegliedert. — Les bêtes chargées du matériel sanitaire, du téléphone, des appareils de signalisation et des outils de pionniers sont encollonnées de la même manière. — Nella stessa guisa vengono frazionate nella colonna le altre bestie da soma della Btrr.: ff., segn., attrezzi, sanitaria ecc. (Z.-Nr. N/V/9695.) (Fortsetzung umstehtend)

6 Auf Karrwegen von mindestens 1 m 40 Breite werden die Saumlasten der Geschütze in je zwei Fahrreihen zusammengelegt und im Einzel- oder Tandemzug mitgeführt. — Sur des chemins carrossables larges au moins de 1 m. 40, les charges des pièces sont réunies par deux et conduites individuellement ou en tandem. — Su sentieri larghi almeno m. 1,40 le cariche dei pezzi sono accoppiate. (Z.-Nr. N/V/9717.)

7 Die auf diese Weise pro Geschütz frei gewordenen 5—7 Saumtiere werden alsdann am Schlusse der Fahrkolonne nachgeführt. — Les bêtes dévenues libres grâce à ce mode de transport marchent alors en queue de la colonne. — Le 5—7 bestie da soma che così diventano libere passano in coda alla colonna. (Z.-Nr. N/V/9717a.)

8 Die Kochkistentiere und die Tiere mit dem Ersatzmaterial der Gefechtsbatterie

marschieren als «Gefechtstrain» in der Regel hinter dem Munitionstrain der Batterie. — Les bêtes portant les auto-cuisines et le matériel de réserve de la Bftr. de combat marchent dans la règle, comme «train de combat», derrière le train de munition de la Bftr. — Le bestie cucina e le bestie che trasportano il materiale di rimpiazzo mariano di regola come «treno di comb.» dietro il treno munizioni della Bftr. (Z.-Nr. N/V/9692.)

Schweizerische Technische Stellenvermittlung Zürich

Tiefenhöfe 11 - Telegramme: Stsingenieur Zürich - Telephon 3 54 26

Interessenten, die sich für die nachstehenden offenen Stellen bewerben möchten, wollen die Unterlagen zur Anmeldung bei der S.T.S. beziehen.

Maschinen-Abteilung:

539 Techniker mit maschinen- und tiefbautechnischen Kenntnissen und Erfahrungen als Betriebsleiter einer Seilbahn. Bedingung: Deutsch in Wort u. Schrift, Italienisch in Konversation. Eintritt baldigst. Militärische Stelle mit ziviler Anstellung.

541 Maschinentechniker oder gelernter Maschinenzeichner mit Konstruktionspraxis im allg. Maschinenbau als selbständ. Konstrukteur. Eintritt nach Uebereinkunft. Maschinenfabrik der Zentralschweiz.

543 Dipl. Chemotechniker, jüng. Kraft, für Laboratorium u. Betr' untersuchungen. Eintritt baldmöglichst. Dauerstellung. Chemische Fabrik der Zentralschweiz.

545 Chemotechniker evtl. tücht. Laborant mit entsprech. Praxis für Laborätigkeit auf dem Gebiete der Lack- und Farbenfabrikation. Eintritt baldigst.

547 Masch'zeichner-Konstrukteur, wenn mögl. mit Praxis in Dampfkesselanlagen, Armaturen usw. Eintritt baldigst. Ostschw.

549 Jüng. gelernter Maschinenzeichner mit einigen Jahren Praxis, wenn mögl. im Hebezeugbau. Eintritt nach Uebereinkunft. Maschinenfabrik der Zentralschweiz.

551 Erfahr. Heizungstechniker, mit Projekt u. Ausführung von Zentralheizungsanlagen versch. Systeme vertraut und mit perfekten franz. Sprachkenntnissen. Eintritt n. Überenkunft. Dauerstellung. Westschweiz.

553 2—3 tüchtige, gelernte Maschinenzeichner mit Konstruktionspraxis, wenn möglich im Werkzeugmaschinenbau. Eintritt baldigst. Dauerstellung bei Eignung. Nordostschweiz.

Bau-Abteilung:

722 Tücht., selbständ. Vermessungs- od. Tiefbautechniker für aushilfweise Beschäftigung für 2—3 Monaten. Ingenieurbüro Innerschweiz.

726 Jüng., tücht. Hochbauzeichner für die Bearbeitung von Werkplänen. Eintritt sofort. Anstellungsdauer vorläufig 2—3 Monate, evtl. länger. Arch.-Büro Ostschweiz.

728 Junger, initiativer Hochbauzeichner, der auch imstande ist, sich als Hilfsbauführer zu betätigen, für Detailpläne von Wohnhäusern u. Befestigungsbauten. Eintritt sofort. Beschäftigung mind. 3 Monate. Architekturbüro Innerschweiz.

732 Junger Tiefbautechniker mit etwas

Vermessungspraxis, evtl. Vermessungstechniker, in der Haupts. für Vermessungen und Absteckungen in Stollenbauten. Eintritt baldigst. Baustelle in der Zentralschw.

734 Tücht., initiativer dipl. Architekt od. dipl. Hochbautechniker mit einigen Jahren Praxis für Entwurf und Bauleitung sowie sämtl. vorkommenden Arbeiten. Eintritt sofort. Beschäftigungsduer mind. 6 Monate. Architekturbüro Nordostschweiz.

736 Selbständ., hochgebirgsföhiger Bauführer, anfangs 30, für Kabelverlegungsarbeiten. Eintritt sofort. Beschäftigungsduer 3 Monate. Baustelle auf 2300 m.

740 Je zwei tücht., selbständ. Hoch- u. Tiefbautechniker für Befestigungsbauten. Beschäftigung läng. Zeit. Eintritt sofort. Militärische Arbeiten bei ziviler Anstellung.

744 Dipl. Tiefbautechniker mit Büro- u. Bauplatzpraxis im allg. Tiefbau, Stollen- u. Festungsbau. Eintritt baldigst. Anstellung von läng. Dauer. Militärische Arbeiten bei ziviler Anstellung.

746 Jüng. Tiefbau- od. Vermessungstechniker für topograph. Aufnahmen. Eintritt sofort. Beschäftigungsduer 2—3 Monate. Ingenieurbüro Innerschweiz.

Schweizerische Kaufmännische Stellenvermittlung Zürich

Talacker 34 - Briefadresse: Postfach Hauptbahnhof - Telephon 7 01 77

Wehrmänner, die sich für nachstehend publizierte offene Stellen interessieren, wollen Offeren mit Zeugniskopien und wenn möglich mit Lebenslauf an obige Adresse senden. Die Nummer der vakanten Stelle soll in der Offerte angegeben werden.

1322 Kt. Aargau. — Eisenwaren usw. — Ang., bis 28 J., aus der Br. Kalkulation, Korr. evtl. Buchhaltung.

1323 Zch. — Tücht., bilanzsich. Buchhh. gesetztem Alters aus d. Automobilbr. Sofort.

1337 Bern. — Eidg. Verwaltung. — Tücht. gut ausgewies. Revisor od. Dipl.-Buchhalter. Gut präsentierend. Ausführl. Off.

1326 Verwaltung. — Fachm. der Gummi-

branche (Industr.). 30—45 J. Gute Buchhh'-kenntnisse. Evtl. Dipl.-Buchhh., aber nicht Bedingung. Kriegsbedingte Anstellung.

1327 Kt. Zürich. — Zentralheizungen. — Tücht. Buchhh. 30—40 J. Sprachkenntnisse. Dauerstelle. Sofort.

1330 Zch. — Versicherung. — Ang., 20 bis 25 J. Stenogr. Schulaufenthalt od. Praxis Westschweiz. Sofort.

1332 Zch. — Autofr. — Tücht. bilanzsich. Buchhh., bevorzugt Autofr. Sofort.

1333 Soloth. — Metallbr. — Jüng. Ang. für Verkaufsabteilung.

1335 Zch. — Versicherung. — Junger branchekund. Ang. 20—23 J. Eintritt sofort.

1349 Basel. — Ang. gesetztem Alters. Korresp. Deutsch, Franz. Vertr. mit Buchhh., Disposition. (Mittelgroßer Färbereibetrieb.) Käutionsfähig.

Union Helvetia Luzern

Wehrmänner, die sich für die nachstehenden freien Stellen interessieren, reichen Offeren mit Zeugniskopien und Photographie ein. Bitte Nummer der Vakanz angeben.

7591 Chasseurs, deux, allem. fr., de suite pl. à l'année, Hôtel de 1^{er} ordre, ville.

7592 Commis de rang, allem. fr., de suite pl. à l'année, Hôtel de 1^{er} ordre, ville.

7596 Koch, junger, sof., Jahresst., Klinik, Baselland.

7600 Alleinkoch, 28—40, Jahresst., 21.7., kl. Hotel, Kt. Zürich.

7602 Chef de cuisine, 350.—, Saison, sof., mittl. Hotel, B. O.

7603 Casserolier, 80.— bis 90.—, Saison, sof., mittl. Hotel, B. O.

7605 Kantinenkoch, bald, 200.—, Kt. Bern, Jahresstelle.

7612 Commis de rang, 3 bis 4, sof., Jahresstelle, I. Kl'hotel, Stadt.

7627 Chasseur, Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft, I. Kl'rest., Bern.

7628 Kellermeister, junger, Jahresst., Eintritt nach Uebereinkunft, I. Kl'rest., Bern.

Zentralverband der schweizerischen Hotel- und Restaurant-Angestellten

Sempacherstraße 14 - Telephon 2 55 51

7633 Hausbursche, 1. 9., Jahresst., tüchtig, 2. Kl'hotel, Zürich.

7636 Casserolier, 1. 9., Jahresst., tüchtig, 2. Kl'hotel, Zürich.

7637 Küchenbursche, 1. 9., Jahresst., 2. Kl'hotel, Zürich.

7638 Schenkbumsche, 1. 9., Jahresst., 2. Kl'hotel, Zürich.

7657 Commis de rang, Anf. August, Stadt Zentralschweiz.